|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 5:144** |  | |
|  |  | |
| WVV | Indien komt vast te staan dat de leden van het bestuursorgaan bij het nemen van het besluit als bedoeld in artikel 5:143 wisten of, gezien de omstandigheden, behoorden te weten dat de vennootschap ten gevolge van de uitkering kennelijk niet meer in staat zou zijn haar schulden te voldoen zoals bepaald in artikel 5:143, zijn zij tegenover de vennootschap en derden hoofdelijk aansprakelijk voor alle daaruit voortvloeiende schade.    De vennootschap kan elke uitkering die in strijd met de artikelen 5:142 en 5:143 is verricht terugvorderen van de aandeelhouders of alle andere personen ten behoeve van wie de uitkering is beslist, ongeacht hun goede of kwade trouw. | S'il est établi que lors de la prise de la décision visée à l'article 5:143, les membres de l'organe d'administration savaient ou, au vu des circonstances, auraient dû savoir, qu'à la suite de la distribution, la société ne serait manifestement plus en mesure de s'acquitter de ses dettes tel que précisé à l'article 5:143, ils sont solidairement responsables envers la société et les tiers de tous les dommages qui en résultent.  La société peut demander le remboursement de toute distribution effectuée en violation des articles 5:142 et 5:143 par les actionnaires ou toutes autres personnes en faveur desquelles la distribution a été décidée, qu'ils soient de bonne ou mauvaise foi. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 5:144, tweede lid van hetzelfde Wetboek worden de woorden “van de aandeelhouders terugvorderen” vervangen door “terugvorderen van de aandeelhouders of alle andere personen die deze uitkering hebben ontvangen”. | Dans l'article 5:144, alinéa 2 du même Code, les mots “par les actionnaires qui l'ont reçue” sont remplacés par les mots “par les actionnaires ou toutes autres personnes qui l'ont reçue”. |
| MvT 553 | De bedragen uitgekeerd zonder inachtne­ming van de artikelen 5:142 en 5:143 moeten niet enkel van aandeelhouders kunnen teruggevorderd worden, maar ook van andere begunstigden, zoals bijvoorbeeld van bestuurders die ten onrechte tantièmes hebben ontvangen. | Les distributions effectuées en violation des articles 5:142 et 5:143 doivent être remboursées non seulement par les actionnaires, mais par toute per­sonne qui les ont reçues, telle que les administrateurs qui auraient bénéficié de tantièmes. |
| RvSt 553 | Artikel 89  Deze wijziging zou ook in artikel 6:117, tweede lid, en, *mutatis mutandis*, in artikel 7:214 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen aangebracht moeten worden. | Article 89  La même modification devrait être insérée aux articles 6:117, alinéa 2, et, *mutatis mutandis*, 7:214 du Code des sociétés et des associations. |
| Amendement 119 bij 553 | Niet aangenomen  Artikel 89  In de voorgestelde tekst, de woorden “of alle andere personen die deze uitkering hebben ontvangen” vervangen door de woorden “of alle andere begunstigden van deze uitkering”.  VERANTWOORDING  Artikel 89 heeft volgens de memorie van toelichting (bladzijde 38) tot doel dat de bedragen die worden uitgekeerd zonder te voldoen aan de liquiditeitstest niet alleen kunnen worden verhaald op de aandeelhouders maar ook op andere begunstigden, zoals bijvoorbeeld bestuurders die ten onrechte tantièmes hebben ontvangen.  In de ontworpen bepaling is er geen sprake van begunstigden van de uitkering maar van personen die deze uitkering hebben ontvangen. De eerste die het geld ontvangt, is meestal een financiële instelling. Deze is echter niet de begunstigde.  Om dit beter tot uitdrukking te brengen, wordt voorgesteld  om de woorden “of alle andere personen die deze uitkering  hebben ontvangen” te vervangen door de woorden “of alle  andere begunstigden van deze uitkering”. | Non adopté  Article 89  Dans le texte proposé, remplacer les mots “ou toutes autres personnes qui l’ont reçue” par les mots “ou tous les autres bénéficiaires de cette distribution”.  JUSTIFICATION  Selon la version néerlandaise de l’exposé des motifs (page 38), les distributions effectuées en violation du test de liquidité doivent, en vertu de l’article 89 proposé, être remboursées non seulement par les actionnaires, mais par tout bénéficiaire (“van andere begunstigden”), comme les administrateurs qui auraient bénéficié à tort de tantièmes.  La disposition proposée ne parle pas des bénéficiaires de la distribution, mais des personnes qui ont reçu celle-ci. Or, les premiers à recevoir cet argent sont en général des institutions financières, qui ne sont toutefois pas les bénéficiaires de cette distribution.  Pour exprimer cette situation plus clairement, il est proposé de remplacer les mots “ou toutes autres personnes qui l’ont reçue” par les mots “ou tous les autres bénéficiaires de cette distribution”. |
| WVV | Indien komt vast te staan dat de leden van het bestuursorgaan bij het nemen van het besluit als bedoeld in artikel 5:143 wisten of, gezien de omstandigheden, behoorden te weten dat de vennootschap ten gevolge van de uitkering kennelijk niet meer in staat zou zijn haar schulden te voldoen zoals bepaald in artikel 5:143, zijn zij tegenover de vennootschap en derden hoofdelijk aansprakelijk voor alle daaruit voortvloeiende schade.  De vennootschap kan elke uitkering die in strijd met de artikelen 5:142 en 5:143 is verricht van de aandeelhouders terugvorderen, ongeacht hun goede of kwade trouw. | S'il est établi que lors de la prise de la décision visée à l'article 5:143, les membres de l'organe d'administration savaient ou, au vu des circonstances, auraient dû savoir, qu'à la suite de la distribution, la société ne serait manifestement plus en mesure de s'acquitter de ses dettes comme il est dit à l'article 5:143, ils sont solidairement responsables envers la société et les tiers de tous les dommages qui en résultent.  La société peut demander le remboursement de toute distribution effectuée en violation des articles 5:142 et 5:143 par les actionnaires qui l'ont reçue, qu'ils soient de bonne ou mauvaise foi. |
| Ontwerp | Art. 5:144. Indien komt vast te staan dat de leden van het bestuursorgaan bij het nemen van het besluit als bedoeld in artikel 5:143 wisten of, gezien de omstandigheden, behoorden te weten dat de vennootschap ten gevolge van de uitkering kennelijk niet meer in staat zou zijn haar schulden te voldoen zoals bepaald in artikel 5:143, zijn zij tegenover de vennootschap en derden hoofdelijk aansprakelijk voor alle daaruit voortvloeiende schade.    De vennootschap kan elke uitkering die in strijd met de artikelen 5:142 en 5:143 is verricht van de aandeelhouders terugvorderen, ongeacht hun goede of kwade trouw. | Art. 5:144. S'il est établi que lors de la prise de la décision visée à l'article 5:143, les membres de l'organe d'administration savaient ou, au vu des circonstances, auraient dû savoir, qu'à la suite de la distribution, la société ne serait manifestement plus en mesure de s'acquitter de ses dettes comme il est dit à l'article 5:143, ils sont solidairement responsables envers la société et les tiers de tous les dommages qui en résultent.    La société peut demander le remboursement de toute distribution effectuée en violation des articles 5:142 et 5:143 par les actionnaires qui l'ont reçue, qu'ils soient de bonne ou mauvaise foi. |
| Voorontwerp | Art. 5:123. De leden van het bestuursorgaan en alle andere personen die ten aanzien van de zaken van de vennootschap werkelijke bestuursbevoegdheid hebben gehad zijn tegenover de vennootschap en derden hoofdelijk aansprakelijk voor alle daaruit voortvloeiende schade indien komt vast te staan dat zij bij het nemen van het besluit als bedoeld in artikel 5:122 wisten of, gezien de omstandigheden, behoorden te weten dat de vennootschap ten gevolge van de uitkering kennelijk niet meer in staat zou zijn haar schulden te voldoen zoals bepaald in artikel 5:122.  Het bestuursorgaan heeft het recht om elke uitkering in strijd met de artikelen 5:121 en 5:122 van de aandeelhouders terug te vorderen, ongeacht hun goede of kwade trouw. | Art. 5:123. Les membres de l'organe d'administration et toutes les autres personnes qui disposaient en fait d'un pouvoir d'administration des affaires sociales sont solidairement responsables envers la société et des tiers de tous les dommages qui en résultent s'il est établi que lors de la prise de la décision visée à l'article 5:122, ils savaient ou, au vu des circonstances, auraient dû savoir, qu'à la suite de la distribution, la société ne serait manifestement plus en mesure de s'acquitter de ses dettes conformément à l'article 5:122.    L'organe d'administration a le droit de demander le remboursement de toute distribution réalisée en violation des articles 5:121 et 5:122 par les actionnaires qui l'ont reçue qu'ils soient de bonne ou mauvaise foi. |
| MvT | De aansprakelijkheid van de leden van het bestuursorgaan wegens tekortkomingen aan hun wettelijke verplichtingen ter zake van winstuitkeringen is volgens de ontworpen bepaling hoofdelijk en geldt zowel tegenover de vennootschap als tegenover derden. De mogelijke aansprakelijkheid van feitelijke bestuurders moet worden beoordeeld overeenkomstig artikel 2:55. Wat betreft de opmerking van de Raad van State: de term “kennelijk” verwijst naar het marginaal karakter van de toetsing door de rechter (zie artikel 2:55, eerste lid en de toelichting bij artikel 5:143).  Met het oog op de bescherming van de schuldeisers is in het tweede lid bepaald dat ten onrechte gedane uitkeringen van de begunstigden kunnen worden teruggevorderd. Anders dan in de NV, waar conform de Kapitaalrichtlijn zodanige uitkeringen enkel kunnen worden teruggevorderd in geval van kwade trouw van de begunstigden (zie artikel 7:214), kunnen de begunstigden in een BV, gelet op de afschaffing van het kapitaal, tot terugbetaling worden aangesproken, ongeacht hun goede of kwade trouw. | D'après la disposition en projet, les membres de l’organe d’administration sont solidairement responsables, tant envers la société qu’envers les tiers, des manquements à leurs obligations légales en matière de distribution de profits. L’éventuelle responsabilité des administrateurs de fait doit être appreciée conformément à l’article 2:55. S’agissant de l’observation du Conseil d’État : l’utilisation du terme « manifestement » renvoie au caractère marginal du contrôle effectué par le juge (voir l’article 2:55, alinéa 1er et le commentaire de l’article 5:143).  En vue d’assurer la protection des créanciers, l’alinéa 2 précise que les bénéficiaires peuvent se voir imposer le remboursement des distributions irrégulières. Contrairement aux SA où, conformément à la directive sur le capital, le remboursement de telles distributions ne peut être exigé qu’en cas de mauvaise foi des bénéficiaires (voy. article 7:214), dans les SRL les bénéficiaires peuvent être appelés à rembourser indépendamment de leur bonne ou mauvaise foi, eu égard à la suppression du capital. |
| RvSt | Zie opmerkingen van de Raad van State betreffende artikel 5:122. | Voir remarques du Conseil d’Etat concernant l’article 5:122. |